

## 미국토안보국 지원 기관들이 영어 미숙련자들에게 의미있는 서비스를 제공할 수 있도록 지침 공고

민권 및 시민자유 부서(CRCL)는 미국토안보국(DHS)이 DHS 의 재정 지원을 받는 기관들을 위하여 새로운 지침을 연방관보에 공고했음을 알려드리게 되어 기쁘게 생각합니다. 이 지침의 목적은, 1964 년 제정된 민권법 제 VI 편에서 요구하는 책임, 즉 안보국의 지원을 받아 활동들을 수행하는 기관들은 영어 미숙련자들에게 의미있는 서비스를 제공해야 한다는 점을 그들이 이해하고 시행을 돕기 위하는데 있습니다.

제 VI 편과 그 규정은 연방정부 재정지원을 받는 기관들이 그들의 프로그램을 시행할 때 인종이나 피부색 또는 국적 때문에 사람들을 차별 대우 하는 행위를 금지하고 있습니다. 법과 규정의 종래 해석은 영어 미숙련자들에게도 의미있는 서비스를 제공하기 위하여 필요하다면 외국어 지원을 제공하기 위한 합리적인 조치를 취할 것을 요구하고 있습니다. 이러한 요구는 오랫동안 존재해 왔지만, 미국토안보국의 재정 지원을 받는 수 천개 기관들과 단체들이 그러한 요구의 준수를 돕기 위하여, 안보국은 마침내 연방관보에 지침을 공고했습니다.

안보국은 저희들과 협력하여 테러활동 예방, 보안 강화, 국경 방위 및 관리, 미국의 이민법 집행 및 행정, 사이버 공간 보호, 재해시 유연한 조치 등의 극히 중요한 국토 보안 의무를 수행하는 기관들과 단체들을 재정 지원하고 있습니다. 미국토안보국이 지원하는 프로그램들과 서비스들을 영어 구사능력과 관계없이 모든 사람들이 이용할 수 있는 것이 국토안보에 매우 중요합니다. 따라서, 미국토안보국의 재정 지원을 받는 기관들과 단체들은 영어 미숙련자들도 제공되는 프로그램과 활동에 접속할 수 있도록 반드시 합리적인 조치를 취해야 합니다.

재정 보조금을 받는 기관들의 예: 주정부 및 지방정부 비상관리 기관들, 소방서와 경찰서, 그리고 그밖에 다른 정부 또는 비정부 부서들에 모두 적용됩니다. 재정적 지원 이외에 교육 훈련이나 컴퓨터 장비 등의 서비스나 장비 지원을 받는 기관들도 모두 여기에 속합니다. (이러한 기관들 중 많은 경우, 주정부와 지방정부 부서들과 비정부 단체들을 포함하여, 다른 기관으로부터 역시 연방 재정지원을 받기 때문에 유사한 영어 미숙련자들을 위한 조건을 준수해야 합니다. 이 지침은 2002 년 미법무부(DOJ)를 시작으로 다른 기관들이 소개한 지침과 매우 유사합니다.

LEP 지침에서 설명했듯이, 통역이나 번역 등 언어 서비스를 언제 그리고 어떻게 제공하는가 결정하는데 있어서, 해당 기관은 첫 단계로 아래 네 가지 요소를 검토하는 개별적 평가를 시작해야 합니다:

1. 예상되는 프로그램 대상 영어 미숙련자들의 숫자 또는 전체 퍼센티지;
2. 영어 미숙련자들을 얼마나 자주 접하는지;
3. 제공되는 프로그램, 활동, 또는 서비스의 성격과 그 중요도; 그리고
4. 수혜 기관들이 이용할 수 있는 자원 및 언어 서비스를 제공하는데 드는 비용

이 네 단계 검토는(미법무부의 2002 년 영어 미숙련자들을 위한 지침에 처음 소개) 수혜자의 제 VI 편 준수를 평가하는데 DHS 가 사용할 기준을 열거하고 있습니다.

CRCL 은 안보국 재정 지원을 받는 기관들에게 언어 접속에 관한 기술적 지원을 제공할 수 있습니다.

CRCL 은 안보국 산하기관들과 안보국의 재정 지원을 받는 다른 기관들 및 단체들, 그리고 그들이 시행하는 프로그램들의 최종 개인 수혜자들인 개인들 및 지역사회들과 협력하여 연방정부가 지원하는 활동들이 영어 미숙련자들에게도 전달되도록 할 것입니다.

CRCL 은 또한 미국토안보국 자체 프로그램들도 언어 지원이 되도록 안보국 전부서들과 협력할 것이며, 국토안보국은 새 이민자들과 그밖에 다른 영어 미숙련자들이 영어를 배우도록 프로그램을 계속 지원할 것입니다.

## 연락처

### 우편 또는 전화

Office for Civil Rights and Civil Liberties  
U.S. Department of Homeland Security  
Building 410, Mail Stop #190  
Washington, DC 20528

전화: 202-401-1474

톨프리: 1-866-644-8360

TTY: 202-401-0470

톨프리 TTY: 1-866-644-8361

팩스: 202-401-4708

이메일: [crcl@dhs.gov](mailto:crcl@dhs.gov)